

1

HOUFFALIZE ENTDECKEN
A LA DECOUVERTE D'HOUFFALIZE
DECOUVRIR HOUFFALIZE / HOUFFALIZE ENTDECKEN
QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN

Se rendre sur le Pont Lanham. / Treffpunkt auf der Brücke (Pont Lanham)

C'est un pont qui a été reconstruit en 45 minutes pour laisser passer les américains libérateurs. C'est un pont qui avait été détruit par les nazis (trois ponts sur quatre avaient été démolis).

Diese Brücke wurde von den Nazis zerstört.

Die Nazis hatten schon drei von den vier Brücken in der Nähe zerstört.

Aber diese Brücke (Pont Lanham) wurde wieder in 45 Minuten aufgebaut, um die Befreier Amerikaner durchgehen zu lassen.

1. Quelle est le nom de la rivière ?
Observe la plaque expliquant l'origine du pont ?
A quelle date a-t-il été reconstruit ?

*Wie heißt dieser Fluss?
Schau das Schild an (das Plakat).
Wann wurde die Brücke wieder aufgebaut ?*

*Traverse le pont. Va tout droit jusqu'à l'intersection. (rue à préciser). Regarde autour de toi.
Überquere die Brücke. Gehe immer gerade aus bis zur Kreuzung. Schau herum.*

2. Quelle est la distance entre Bastogne et Houffalize ?
Wie viele Kilometer gibt es von Bastogne bis Houffalize?

*Rends-toi sur la place (Place de Janvier 1945) et observe les panneaux touristiques.
Gehe jetzt zum Platz (Place de Janvier 1945) und schau die touristischen Plakate an.*

3. Comment s'appelle la région dans laquelle tu te trouves.
Wie heißt diese Region (Gegend) wo du bist?

4. Observe les personnages représentés sur la fontaine au centre de la place, devant l'office de Tourisme.
Dessine la fontaine.

*Gehe in die Mitte des Platzes. Schau die Personen an, die auf diesem Brunnen sind.
Zeichne den Brunnen.*

Tu restes toujours sur la place. Bleibe immer auf diesem Platz.

5. Quel est le symbole et le slogan de la ville ? / *Was ist das Symbol und das Motto von Houffalize?*

Continue vers la Place de l'Eglise. / Gehe weiter bis zum Platz der Kirche (Place de l'Eglise)
Observe un des monuments aux morts. / *Schau das Totendenkmal an.*

6. Quand a eu lieu la Bataille des Ardennes ? / *Wann fand die Ardennenschlacht statt?*

7. Combien y-a-t-il de visages sculptés sur le monument aux morts des victimes civiles ?
Wie viele skulptierte Gesichter zählst du auf dem Totendenkmal für die Zivilen (Bürger)?

*Entre en silence dans l'église Sainte Catherine.
Gehe in die Kirche herein. Bleibe still.*

8. Observe l'église. *Schau die Kirche an.*

- En quel matériau est fait le plafond ?
A quoi ressemble la forme du plafond ?

*Mit welchem Baustoff wurde die Decke dieser Kirche gemacht?
Woran lässt dich diese Decke denken?*

- Dans le chœur de l'église, se trouve un lutrin.
A quoi sert-il ?
Quels animaux recouverts d'or vois-tu ?

*In der Mitte der Kirche steht ein Rednerpult (Leseputl).
Wozu dient er?
Welche vergoldene Tiere siehst du?*

Sors de l'église et rends vers le musée Houtopia.
Wenn du die Kirche verlässt, gehe zum Museum Houtopia.

Rends-toi au bout de la plate-forme et observe l'aire de jeux.
Gehe am Ende der Plattform und schaue den Spielplatz an.

9. Cite 5 activités que tu vois. / *Nenne 5 Spielaktivitäten, die du siehst.*

Descends de la plate-forme et poursuis ton chemin vers la droite sur le trottoir.
Gehe von der Plattform herunter und gehe rechts. Bleibe auf dem Bürgersteig.

10 Observe l'œuvre d'art sur le trottoir. / *Schaue das Kunstwerk auf dem Bürgersteig an.*

Quel est le thème de cet œuvre ?

Comment s'appelle l'artiste ?

Quel matériel voit-on sur l'œuvre ? Cite 5 noms (attention, ni les pieds, ni les mains).

Was ist das Thema dieses Kunstwerkes?

Wie heißt der Künstler?

Welches Material siehst du auf dem Werk ? Nenne 5 Nomen (Achtung : nicht die Füße und nicht die Hände).

Poursuis sur le même trottoir jusqu'à l'Office du parc naturel des deux Ourthes.
Gehe weiter auf dem gleichen Bürgersteig bis zum Parc Naturel des 2 Ourthes.

11 Observe la sculpture en bois dans le jardin. A quoi sert cette sculpture en bois ?

Dessine-la.

Schaue die Holzskulptur im Garten an. Wozu dient diese Holzskulptur? Zeichne sie.

toilettes



Contourne ensuite les maisons et retourne sur tes pas pour prendre la rue de Schaerbeek
Gehe dann die Häuser herum und gehe zurück. Nimm dann die rue de Schaerbeek (Schaerbeekstraße).

12 Au bas de la rue, observe la maison qui se situe à côté du restaurant.

De quel matériau sont faits les murs ?

Am Anfang der Schaerbeekstraße schaue das Haus an, das neben dem Restaurant steht.

Aus welchem Material wurden die Mauern gemacht?

Toujours sur le même trottoir, monte la rue de Schaerbeek.
 Arrête-toi devant un rocher et observe la statue du Pogge.

*Bleibe auf dem gleichen Bürgersteig. Gehe die rue de Schaerbeek hoch.
 Bleibe kurz vor dem Felsen stehen und schaue die Pogge Statue an.*

13 Entoure les bonnes réponses. / *Kreise die richtigen Antworten ein.*
 (voir carnet de notes)

*Tourne à droite derrière le rocher et monte jusqu'en haut.
 Biege nach rechts ab hinter dem Felsen und gehe die Treppe hoch.*

Surveillez bien les enfants lors de la montée et de la descente.
Achtung, Vorsicht! Passen Sie auf die Schüler beim Anstieg und beim Abstieg auf.

14 En haut, admire la vue d'Houffalize. Regarde vers l'église Sainte Catherine et dessine la vue.
Bewundere oben den Ausblick von Houffalize.
Schaue gegen Sainte Catherine Kirche an und zeichne diesen Ausblick.

Redescends les escaliers lentement. Reste sur le même trottoir et poursuis à droite au bas des escaliers.
Gehe dann langsam die Treppen runter. Bleibe auf dem gleichen Bürgersteig und gehe jetzt nach rechts.

15 Poursuis jusqu'à l'hôtel de ville. *Gehe weiter bis zum Rathaus.*

Observe bien le bâtiment. Quels sont les 4 drapeaux que tu vois ?
Schaue dieses Gebäude gut an. Welche sind die vier Fahnen, die du siehst?

16 Regarde le monument en face, de l'autre côté de la rue. *Schaue jetzt das Denkmal gegenüber an.*

Quel est l'animal qui symbolise la Belgique ?
Welches Tier symbolisiert Belgien?

Poursuis la montée sur le même trottoir.
Arrivé sur la place Albert 1^{er} (attention travaux), traverse et va dans la rue Cheravoie en direction de la Poste. Au bas de la rue, tu tournes à droite : rue Porte à l'eau.

Gehe weiter auf dem gleichen Bürgersteig.
Wenn du den Platz - Place Albert 1^{er} erreichst (Achtung Baustelle!), gehe gegenüber. Nimm die Strasse Cheravoie. Biege nach rechts ab: rue Porte à l'eau.

17 Au bout du pont, retourne-toi.
 Quel est le bâtiment que tu reconnais au loin ?

Am Ende der Brücke drehe dich um.
Welches Gebäude erkennst du in der Ferne?

DEVINETTE / RÄTSEL

Combien mesure le grand toboggan de l'aire de jeux de Houtopia ?
Wie hoch ist der Rutschbahn auf dem Houtopia Spielplatz?

BRAVO !!!

Le rallye est terminé.
Die Rallye ist beendet.

